

*Algunos alumnos de intercambio españoles han visto este cartel en muchas partes de tu instituto y no lo entienden.*

*Por eso piden que alguien les explique lo que dice.*

An alle Schüler und Lehrer (auch der Abendschulklassen)

## **RAUCHEN IST UNGESUND!**

Sehr geehrte Damen und Herren,

am 1. September 2007 ist das Nichtraucherschutzgesetz in Baden-Württemberg in Kraft getreten. Um Nichtraucher zu schützen, aber auch um Jugendliche auf die Gefahren des Rauchens hinzuweisen, ist das Rauchen in öffentlichen und privaten Schulen grundsätzlich nicht mehr gestattet.

**Bitte halten Sie das Rauchverbot nicht nur im gesamten Schulgelände , sondern auch auf dem Pausenhof ein.**

Bei Nichteinhaltung verstoßen Sie gegen die Hausordnung. Darüberhinaus weisen wir Sie aus rechtlichen Gründen darauf hin, dass die Nichteinhaltung eine Ordnungswidrigkeit darstellt, die polizeilich mit einer Strafe von € 35 bis € 150 geahndet werden kann.

Wir danken für Ihr Verständnis  
die Direktion

1. Aquí tienes cinco posibilidades diferentes. Lee las posibilidades presentadas y completa la tabla:

1

Claro, es que como siempre lo andan prohibiendo todo, qué pesados, ya no podemos fumar, qué horror. Y eso que a mí me encanta fumar. Ni siquiera lo permiten en el recreo. ¡Qué horror! Y además te ponen una multa terrible, es un robo. Seguro que en España no hay ese tipo de carteles. Pero no os preocupéis, yo sé dónde se puede fumar en el recreo y seguro que no nos pillarán.

2

A todos los alumnos y profesores (también de cursos nocturnos):

**¡Fumar es nocivo para la salud!**

Estimados señores:

El 1 de septiembre de 2007 entró en vigor la ley antitabaco de Baden-Württemberg. Para proteger a los no fumadores, y para advertir a los jóvenes sobre los peligros que hay cuando se fuma, ya no está permitido fumar en colegios públicos ni privados.

Por favor absténganse de fumar en cualquier parte del instituto – ¡incluso en el patio!

Al no atenerse a esta ley, violaría el reglamento interior del instituto. Fuera de eso estamos en la obligación de informarles que el que no se atenga a las regulaciones tendrá que pagar una multa de entre €35 hasta €150,-.

Les agradecemos su comprensión

Los directores del instituto

3

Aquí dice que por el *Nichtraucherschutzgesetz* (no sé como se dice eso en español) se prohíbe *rauchen* (no sé como se dice eso en español) en cualquier parte del *Gelände* del instituto (¿Sabéis lo que es *Gelände*?). Y los que hagan eso tendrán que pagar €150.

4

El cartel trata de la nueva ley de septiembre de 2007. Pusieron los carteles en todas partes. Así nadie puede decir que no conoce la nueva ley y te pueden dar multas: Hasta de €150.

5

Esperad un momento, por favor. Voy a traer un diccionario.

|   | <b>La transmisión de la información no funciona correctamente porque...</b> | <b>El intérprete debería...</b> |
|---|---|---------------------------------|
| 1 |   |                                 |
| 2 |   |                                 |
| 3 |   |                                 |
| 4 |   |                                 |
| 5 |   |                                 |

2. Con tu compañero decide:

¿Qué es importante cuando se transmite información de una lengua a otra? Piensa también en otras situaciones donde se necesita un mediador / una mediadora (discusiones, diálogos, para cartas/emails...)

¿Qué (no) se debe hacer?

Completa la siguiente regla:

Un buen mediador....



4. Tu compañero de intercambio español ve este cartel al lado de la caja y te pide que le expliques lo que dice.

Sehr geehrte Kundschaft,

gemäß der ab 1. März 2010 in Baden-Württemberg gültigen Regelung\* weisen wir darauf hin, dass uns der Alkoholverkauf **nur bis 22 Uhr** möglich ist.

Dieses gilt auch, wenn der Kunde den Markt vor 22 Uhr betreten hat, aber erst nach 22 Uhr an der Kasse steht.

Wir bitten um ihr Verständnis.

Ihr Supermarktteam

\*Nächtliches Verkaufsverbot für Alkohol: Kein Freiverkauf an Tankstellen, Kiosken und Supermärkten in der Zeit zwischen 22 – 5 Uhr. Dieses Verbot gilt nicht in Diskotheken, Bars etc.